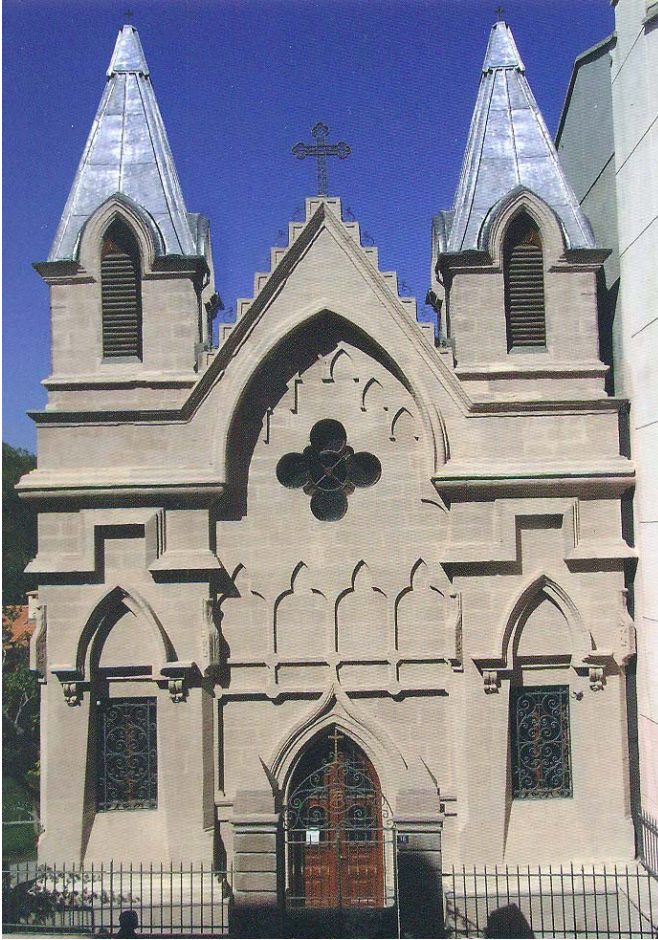


Ναός Αγίου Παύλου ΙΚΟΝΙΟ: Η πρόσοψη

St Paul's Church KONYA



Καρτ ποστάλ 01 α / Post card 01a

Η (νεογοθικού ρυθμού) πρόσοψη του ναού / The neogothic façade

Καρτ ποστάλ 01 α / Post card 01b

Chiesa di Paolo - St. Paul's Church - Aziz Pavlus Kilisesi  
KONYA - TR

BASKI: KARINCA OFSET - KONYA

"Paolo e Barnaba rimasero a Iconio per un certo tempo  
e parlavano fiduciosi nel Signore" Atti 14,3

"The Apostles stayed in Iconium for a long time, speaking  
boldly about the Lord" Act 14,3

"Konya'da uzunca bir süre kalan Pavlus'la Barnaba, Rab  
hakkında cesaretle konuşuyorlardı" Hav. Kit. 14,3



---

---

---

---

**St.Paul's Church - Konya**

During his first missionary journey across Anatolia, St. Paul came to Iconium (Konya), after having been chased away from Antioch in Pisidia (Acts 13:51). Its geographical position as a crossroads for major trade routes as well as its abundant water supply made Iconium the capital city for this region.

Here, St. Paul proclaimed the Gospel and a fervent Christian community was born. The Jews became divided over this message so St. Paul stayed some time, with the result that many believed. Eventually, under threat of his life he left the city but later returned on several occasions to encourage and exhort the people (Acts 14:1-6, 21).

The memory of St. Paul is still alive in Konya, thanks to a small church dedicated to him. This church was constructed in 1910 by priests "de l'Assomption" who came here to spiritually assist the families of the French community working in the region. St. Paul's Konya Church is unique to this region as it is still standing after the passage of time, during which a large number of churches were demolished or turned into mosques when numbers of Christians decreased.

In this church St. Thecla and St. Timothy are remembered as well. One of Konya's very first converts to Christianity, St. Thecla determined to remain a virgin out of love for the Lord Jesus Christ. After suffering numerous persecutions she died in Seleucia. She is remembered in the Cathedral of Milan and her Saints Day is September 23. St. Timothy was a disciple of Paul's from Lystra, a small town about 40 km. distant, who "had a good reputation among the believers at Lystra and Iconium" (Acts 16:1-2). He joined St. Paul as a companion during his journeys and later was made Bishop of Ephesus. Two of St. Paul's letters to St. Timothy are included in the New Testament.

These are but two of the First Century saints from Iconium. Others include Conon and his twelve-year-old son, martyrs (29/5); Terenzius, Bishop and martyr (21/6); Apollonius, crucified martyr (10/7); Marcianus martyr (11/7); Curonotus, Bishop and martyr (12/9); Trifenna and Trifosa, both disciples of St. Paul after St. Thecla's example (10/11); Anfiochius, Bishop and companion of Sts. Basil and Gregory Nazianzas (23/11).

Now this small church, with its French Gothic facade, offers hospitality to groups of pilgrims travelling the paths of St. Paul in Anatolia, thanks to the concern and oversight of the Bishop of Izmir/Konya and to the presence of two resident Sisters from the "Fraternity Resurrected Jesus" in Tavodo, Trento, Italy. Today's small community of Catholic Christians gather here to pray and listen to the Word of God as transmitted by the Apostles in their endless love for our Master and Lord, Jesus Christ.

"Sono stato crocifisso con Cristo e non sono più io che vivo, ma Cristo vive in me." (Galati 2,20)

"Mesih'le birlikte çarmıha gerildim. Artık ben yaşamıyorum, Mesih'inde yaşıyorum. (Pavlus'un Galatyalılara mektubu 2,20)

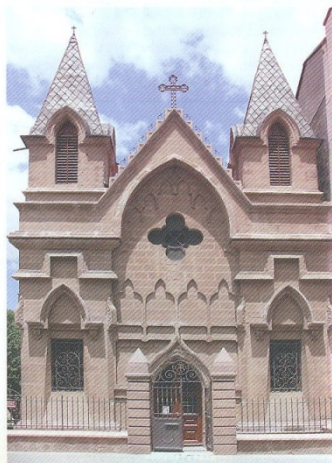
"I have been crucified with Christ, and the life I live now is not my own; Christ is living in me." (Gal 2,20)

"Met Christus ben ik gekruisigd. Ik leef niet meer, Christus leeft in mij." (Galaten 2,20)

"Avec le Christ, je suis fixé à la croix: je vis, mais ce n'est plus moi, c'est le Christ qui vit en moi." (Galates 2,20)

"Estoy crucificado con Cristo: vivo yo, pero no soy yo, es Cristo quien vive en mí." (Ga 2,20)

"Ich bin mit Christus gekreuzigt worden; nicht mehr ich lebe, sondern Christus lebt in mir." (Galater 2,20)



Chiesa di S. Paolo - Aziz Pavlus Kilisesi - St. Paul's Church  
Eglise saint Paul - Eglise de S. Paulus - Aziz Pavlus Kirche  
Mimar Muzaffer cad. No.: 18  
42200 KONYA - TR  
tel / fax: +90 (0)332.3536226



Chiesa di S. Paolo  
Aziz Pavlus Kilisesi  
St. Paul's Church  
Iconio - Konya (TR)

**Chiesa di S. Paolo - Konya**

S. Paolo, durante il suo primo viaggio missionario attraverso l'Asia Minore, quando fu scacciato da Antiochia di Pisidia (Atti 13, 51) arrivò a Iconio (oggi Konya). Questa città della Licaonia, data la sua posizione geografica, è stata importante per i popoli avvicinandosi nella regione, fungendo spesso da capitale. Giunto qui, l'Apostolo predicò il Vangelo e diede vita ad una fervorosa comunità cristiana. L'inimicizia dei giudei lo obbligò ben presto ad allontanarsi. È ripassato altre volte (Atti 14, 21) per incoraggiare ed esortare.

Il ricordo di S. Paolo è ancora vivo a Konya grazie ad una piccola chiesa a lui dedicata. Costruita nel 1910 dai Padri Assunzionisti che assistevano le famiglie francesi che qui hanno lavorato per vari decenni, è l'unica superstite delle numerose chiese della città. Le altre sono state o distrutte o trasformate in moschea man mano che le comunità cristiane si andavano rimpicciolendo.

Nella stessa chiesa sono ricordati pure S. Tecla e S. Timoteo. Tecla, convertitasi all'annuncio dell'apostolo, volle mantenersi vergine per amore del Signore Gesù Cristo, nonostante le sofferenze di varie persecuzioni. Morì a Seleucia; è ricordata nel Duomo di Milano il 23/9. Timoteo, oriundo di Listra, cittadina distante quaranta chilometri, fu discepolo conosciuto e stimato anche dai cristiani di Iconio (Atti 16, 1-2); S. Paolo, che lo volle compagno di viaggio e poi vescovo a Efeso, gli indirizzò due lettere.

Questi santi stanno a rappresentare i molti altri che nei primi secoli resero gloriosa la Chiesa di Iconio: Conone e figlio dodicenne, martiri, 29/5; Terenzio, vescovo e m., 21/6, successore di S. Sosipatro, primo vescovo della città, cugino e discepolo di S. Paolo, 25/6; Apollonio, crocifisso, 10/7; Marciano, m., 11/7; Curonoto, vescovo m., 12/9; Caritone, ritiratosi monaco in Palestina, 28/9; Trifenna e Trifosa, discepoli di S. Paolo e compagne di S. Tecla (Rom 16, 12), 10/11; Anfiochio, vescovo, compagno di Basilio e Gregorio N., presente al Concilio di Costantinopoli, 23/11.

Ora la chiesetta, dalla bella facciata gotico-francese, accoglie i gruppi di pellegrini che ripercorrono le tappe dei viaggi dell'Apostolo delle genti.

La piccolissima comunità di cristiani cattolici della città, grazie all'interessamento dell'Arcivescovo di Izmir-Konya e alla presenza di due sorelle della Fraternità Gesù Risorto di Tavodo (Trento - Italia), vi si riunisce per pregare e ascoltare la Parola di Dio, che gli Apostoli ci hanno trasmesso nel loro grande amore per Gesù, Maestro e Signore della nostra vita!

**Aziz Pavlus Kilisesi - Konya**

Pisidya'nın Antakya'yı şehirden kovulan Aziz Pavlus, Anadolu'ya yaptığı ilk misyonerlik gezisi esnasında İkonium'ya (Konya) gelmiştir (Hav. Kitabı 13,51). Coğrafi durumu dolayısıyla, Likaonya'nın bu şehri, o bölgeye yerleşen topluluklar için önemli bir yer tutmuştur ve çoğu zaman başkent görevini üstlenmiştir. Buraya gelen Aziz Pavlus İncili tanıtmaya başlamıştır ve gayet dindar bir Hristiyan toplumu oluşturmuştur. Yahudilerin düşmanlığı kendisinin bir müddet sonra oradan uzaklaşmasına neden olmuştur. Yine de topluma cesaret vermek ve iyiliğe teşvik etmek üzere daha sonra birçok kez buradan geçmiştir (Hav. Kitabı 14,21).

Aziz Pavlus'un hatırası, Konya'da, kendisine ithaf edilen küçük bir kilise sayesinde hala canlıdır. Bu kilise, 1910 yılında, burada uzun yıllar boyunca çalışmış olan Fransız teknisyen ailelerine dini yardım ve desteği veren Assomptionistes Rahipler tarafından inşa edilmiştir ve bu şehirdeki pek çok kilise arasında ayakta kalan tek kilisedir. Diğerleri yıkılmış veya hristiyan topluluğu azaldıkça, camiye dönüştürülmüştür.

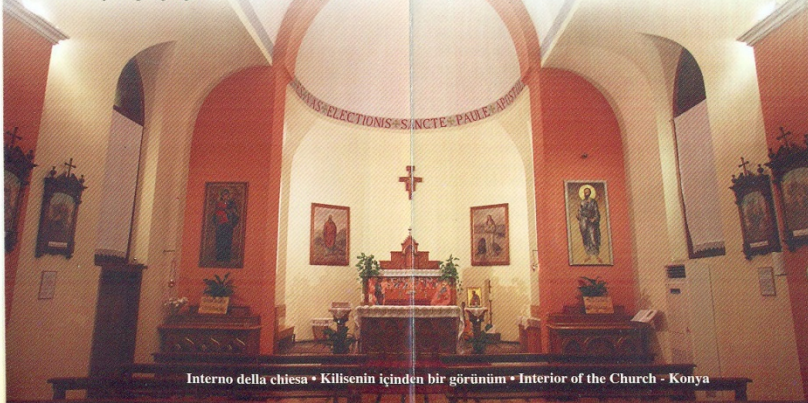
Aynı kilisede, Aziz Tekla ve Aziz Timoteus da anılmaktadır. Aziz Tekla, Pavlus'un din çağırısına cevap vererek İsa'ya bağlılığı uğruna, tüm zulüm ve işkencelere

rağmen bakire kalmayı istemiştir. Seleucia'da vefat etmiştir. Bugün Milano'daki Duomo'da anılmakta ve 23/9'de kutlanmaktadır. Aziz Timoteus ise, 40 km. Mesafedeki Listra şehridir; İkonium Hristiyanları dahil tüm cemaatin tanıdığı ve takdir ettiği bir kişiydi (Hav. Kitabı 16, 1-2). Ona, öncelikle yoldaşı olarak seçtiği sonra da Efes Episkoposu yaptığı Aziz Pavlus, iki mektup göndermiştir.

Bu azizler, ilk asırlarda İkonium Kilisesini şanlı ve ünlü yapan birçok azizi temsil etmektedir. Örneğin: Konon ve 12 yaşındaki oğlu, din şehitleri - 29/5; Terenzius, episkopos ve din şehidi - 21/6; Apollonius çarmıhta öldürülen şehit - 10/7; Marçianus, din şehidi - 11/7; Kurganotus, episkopos ve din şehidi - 12/9; Trifenna ve Trifosa: Aziz Pavlus'un talebeleri olup Aziz Tekla'nın izinde öldürülmüştür -10/11; Anfiochius, Episkopos - Basilius ve Gregorius'nun arkadaşı - 23/11.

Fransız-Gotik stildeki güzel cephesiyle bu kilise, Aziz Pavlus'un geçtiği yörelere görmek isteyen yolcu gruplarını konuk etmektedir.

Izmir-Konya Episkoposunun ilgisi ve Trento/İtalya Dirilmiş İsa Kardesliği'nden iki rahibinin varlığı sayesinde, buranın gayet ufak Katolik Hristiyan Cemaati dua etmek ve Havarilerin hayatımızın Rabbi ve Kurtarıcı İsa'ya olan sevgileri sayesinde ilettikleri Allah'ın Sözü'nü dinlemek için toplanmaktadır.



Interno della chiesa • Kilisenin içinden bir görünüm • Interior of the Church - Konya



Φυλλάδιο /  
Pamphlet  
01Aa

**Chiesa di S.Paolo**  
**Aziz Pavlus Kilisesi**  
**St.Paul's Church**  
Iconio - Konya (TR)

During his first missionary journey across Anatolia, St. Paul came to Iconium (Konya), after having been chased away from Antioch in Pisidia (Acts 13:51). Its geographical position as a crossroads for major trade routes as well as its abundant water supply made Iconium the capital city for this region.

Here, St. Paul proclaimed the Gospel and a fervent Christian community was born. The Jews became divided over this message so St. Paul stayed some time, with the result that many believed. Eventually, under threat of his life he left the city but later returned on several occasions to encourage and exhort the people (Acts 14:1-6, 21).

The memory of St. Paul is still alive in Konya, thanks to a small church dedicated to him. This church was constructed in 1910 by priests "de l'Assomption" who came here to spiritually assist the families of the French community working in the region. St. Paul's Konya Church is unique to this region as it is still standing after the passage of time, during which a large number of churches were demolished or turned into mosques when numbers of Christians decreased.

In this church St. Thecla and St. Timothy are remembered as well. One of Konya's very first converts to Christianity, St. Thecla determined to remain a virgin out of love for the Lord Jesus Christ. After suffering numerous persecutions she died in Seleucia. She is remembered in the Cathedral of Milan and her Saints Day is September 23. St. Timothy was a disciple of Paul's from Lystra, a small town about 40 km. distant, who "had a good reputation among the believers at Lystra and Iconium" (Acts 16:1-2). He joined St. Paul as a companion during his journeys and later was made Bishop of Ephesus. Two of St. Paul's letters to St. Timothy are included in the New Testament.

These are but two of the First Century saints from Iconium. Others include Conon and his twelve-year-old son, martyrs (29/5); Terenzius, Bishop and martyr (21/6); Appolonius, crucified martyr (10/7); Marcianus martyr (11/7); Curonotus, Bishop and martyr (12/9); Trifenna and Trifosa, both disciples of St. Paul after St. Thecla's example (10/11); Anfilochius, Bishop and companion of Sts. Basil and Gregory Nazianzas (23/11).

Now this small church, with its French Gothic facade, offers hospitality to groups of pilgrims travelling the paths of St. Paul in Anatolia, thanks to the concern and oversight of the Bishop of Izmir/ Konya and to the presence of two resident Sisters from the "Fraternity Resurrected Jesus" in Tavodo, Trento, Italy. Today's small community of Catholic Christians gather here to pray and listen to the Word of God as transmitted by the Apostles in their endless love for our Master and Lord, Jesus Christ.

"Sono stato crocifisso con Cristo e non sono più io che vivo, ma Cristo vive in me." (Galati 2,20)

"Mesih'le birlikte çarmıha gerildim. Artık ben yaşamıyorum, Mesih bende yaşıyor. (Pavlus'un Galatyalılara mektubu 2,20)

"I have been crucified with Christ, and the life I live now is not my own; Christ is living in me." (Gal 2,20)

"Met Christus ben ik gekruisigd. Ik leef niet meer, Christus leeft in mij." (Galaten 2,20)

"Avec le Christ, je suis fixé à la croix: je vis, mais ce n'est plus moi, c'est le Christ qui vit en moi." (Galates 2,20)

"Estoy crucificado con Cristo: vivo yo, pero no soy yo, es Cristo quien vive en mí." (Ga 2,20)

"Ich bin mit Christus gekreuzigt worden; nicht mehr ich lebe, sondern Christus lebt in mir." (Galater 2,20)



Chiesa di S.Paolo - Aziz Pavlus Kilisesi - St.Paul's Church  
Église saint Paul - Iglesia de S.Pablo - St.Paulus Kirche  
**SERENA ISABELLA**  
Mimar Muzaffer cad. No.: 18  
42200 KONYA - TR  
tel / fax: +90 (0)332.3536226

Φυλλάδιο /  
Pamphlet 01Ac  
Serena, Isabella  
(2013)

S.Paolo, durante il suo primo viaggio missionario attraverso l'Asia Minore, quando fu scacciato da Antiochia di Pisidia (Atti 13, 51) arrivò a Iconio (oggi Konya). Questa città della Licaonia, data la sua posizione geografica, è stata importante per i popoli avvicendatisi nella regione, fungendo spesso da capitale. Giunto qui, l'Apostolo predicò il Vangelo e diede vita ad una fervorosa comunità cristiana. L'inimicizia dei giudei lo obbligò ben presto ad allontanarsi. È ripassato altre volte (Atti 14, 21) per incoraggiare ed esortare.

Il ricordo di S.Paolo è ancora vivo a Konya grazie ad una piccola chiesa a lui dedicata. Costruita nel 1910 dai Padri Assunzionisti che assistevano le famiglie francesi che qui hanno lavorato per vari decenni, è l'unica superstite delle numerose chiese della città. Le altre sono state o distrutte o trasformate in moschea man mano che le comunità cristiane si andavano rimpicciolendo.

Nella stessa chiesa sono ricordati pure S.Tecla e S.Timoteo. Tecla, convertitasi all'annuncio dell'apostolo, volle mantenersi vergine per amore del Signore Gesù Cristo, nonostante le sofferenze di varie persecuzioni. Morì a Seleucia; è ricordata nel Duomo di Milano il 23/9. Timoteo, oriundo di Listra, cittadina distante quaranta chilometri, fu discepolo conosciuto e stimato anche dai cristiani di Iconio (Atti 16, 1-2); S.Paolo, che lo volle compagno di viaggio e poi vescovo a Efeso, gli indirizzò due lettere.

Questi santi stanno a rappresentare i molti altri che nei primi secoli resero gloriosa la Chiesa di Iconio: Conòne e figlio dodicenne, martiri, 29/5; Terenzio, vescovo e m., 21/6, successore di S.Sosipatro, primo vescovo della città, cugino e discepolo di S.Paolo, 25/6; Apollonio, crocifisso, 10/7; Marciano, m., 11/7; Curònoto, vescovo m., 12/9; Caritone, ritiratosi monaco in Palestina, 28/9; Trifenna e Trifosa, discepoli di S.Paolo e compagne di S.Tecla (Rom 16,12), 10/11; Anfiochio, vescovo, compagno di Basilio e Gregorio N., presente al Concilio di Costantinopoli, 23/11.

Ora la chiesetta, dalla bella facciata gotico-francese, accoglie i gruppi di pellegrini che ripercorrono le tappe dei viaggi dell'Apostolo delle genti.

La piccolissima comunità di cristiani cattolici della città, grazie all'interessamento dell'Arcivescovo di Izmir-Konya e alla presenza di due sorelle della Fraternità Gesù Risorto di Tavodo (Trento - Italia), vi si riunisce per pregare e ascoltare la Parola di Dio, che gli Apostoli ci hanno trasmesso nel loro grande amore per Gesù, Maestro e Signore della nostra vita!

## Aziz Pavlus Kilisesi – Konya Φυλλάδιο / Pamphlet 01Bb

Pisidya'nın Antakya'sı şehrinden kovulan Aziz Pavlus, Anadolu'ya yaptığı ilk misyonerlik gezisi esnasında İkonium'ya (Konya) gelmiştir (Hav. Kitabı 13,51). Coğrafi durumu dolayısıyla, Likaonya'nın bu şehri, o bölgeye yerleşen topluluklar için önemli bir yer tutmuştur ve çoğu zaman başkent görevini üstlenmiştir. Buraya gelen Aziz Pavlus İncili tanıtmaya başlamıştır ve gayet dindar bir Hıristiyan toplumunu oluşturmuştur. Yahudilerin düşmanlığı kendisinin bir müddet sonra oradan uzaklaşmasına neden olmuştur. Yine de topluma cesaret vermek ve iyiliğe teşvik etmek üzere daha sonra birçok kez buradan geçmiştir (Hav.Kitabı 14,21).

Aziz Pavlus'un hatırası, Konya'da, kendisine ithaf edilen küçük bir kilise sayesinde hala canlıdır. Bu kilise, 1910 yılında, burada uzun yıllar boyunca çalışmış olan Fransız teknisyen ailelerine dini yardım ve desteği veren Assomptionistes Rahipler tarafından inşa edilmiştir ve bu şehirdeki pek çok kilise arasında ayakta kalan tek kilisedir. Diğerleri yıkılmış veya Hıristiyan topluluğu azaldıkça, camiye dönüştürülmüştür.

Aynı kilisede, Azize Tekla ve Aziz Timoteus da anılmaktadır. Azize Tekla, Pavlus'un din çağrısına cevap vererek İsa'ya bağlılığı uğruna, tüm zulüm ve işkencelere



rağmen bakire kalmayı istemiştir. Seleucia'da vefat etmiştir. Bugün Milano'daki Duomo'da anılmakta ve 23/9'de kutlanmaktadır. Aziz Timoteus ise, 40 km. Mesafedeki Listra şehrinde; İkonium Hıristiyanları dahil tüm cemaatin tanıdığını ve takdir ettiği bir kişiydi (Hav. Kitabı 16, 1-2). Ona, öncelikle yoldaşı olarak seçtiği sonra da Efes Episkoposu yaptığı Aziz Pavlus, iki mektup göndermiştir.

Bu azizler, ilk asırlarda İkonium Kilisesini şanlı ve ünlü yapan birçok azizi temsil etmektedir: Örneğin: Konon ve 12 yaşındaki oğlu, din şehitleri – 29/5; Terenzius, episkopos ve din şehidi – 21/6; Appolonius çarmıhta öldürülen şehit – 10/7; Marçianus, din şehidi – 11/7; Kuronotus, episkopos ve din şehidi – 12/9; Trifenna ve Trifosa: Aziz Pavlus'un talebeleri olup Azize Tekla'nın izinde öldürülmüştür –10/11; Anfilokius, Episkopos - Basilius ve Gregorius'nun arkadaşı – 23/11.

Fransız-Gotik stildeki güzel cephesiyle bu kilise, Aziz Pavlus'un geçtiği yöreleri görmek isteyen yolcu gruplarını konuk etmektedir.

İzmir-Konya Episkoposunun ilgisi ve Trento/İtalya Dirilmiş İsa Kardeşliği'nden iki rahibenin varlığı sayesinde, buranın gayet ufak Katolik Hıristiyan Cemaati dua etmek ve Havarilerin hayatımızın Rabbi ve Kurtarıcı İsa'ya olan sevgileri sayesinde ilettikleri Allah'ın Sözü'nü dinlemek için toplanmaktadır.





Aynı kilisede, Azize Tekla ve Aziz Timoteus da anılmaktadır. Azize Tekla, Pavlus'un din çağrısına cevap vererek İsa'ya bağlılığı uğruna, tüm zulüm ve işkencelere

ve Havarilerin hayatımızın Rabbi ve Kurtarıcı İsa'ya olan sevgileri sayesinde ilettikleri Allah'ın Sözü'nü dinlemek için toplanmaktadır.



Φυλλάδιο 01Bb – 1Bc γενικό και λεπτομ. (το εσωτερικό του ναού και το Ιερό)

Pamphlet 01Bb – 1Bc general view and detail

